

IVP (Intravenous Pyelogram)

IVP is a test to check for kidney stones or other diseases of the kidneys and bladder. X-rays are done after dye is given.

If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before the test.

If you are pregnant, or think you might be, talk to the staff before the test.

Arrive on time for your test. Plan to be here for about 2 hours. The test takes about 1 hour.



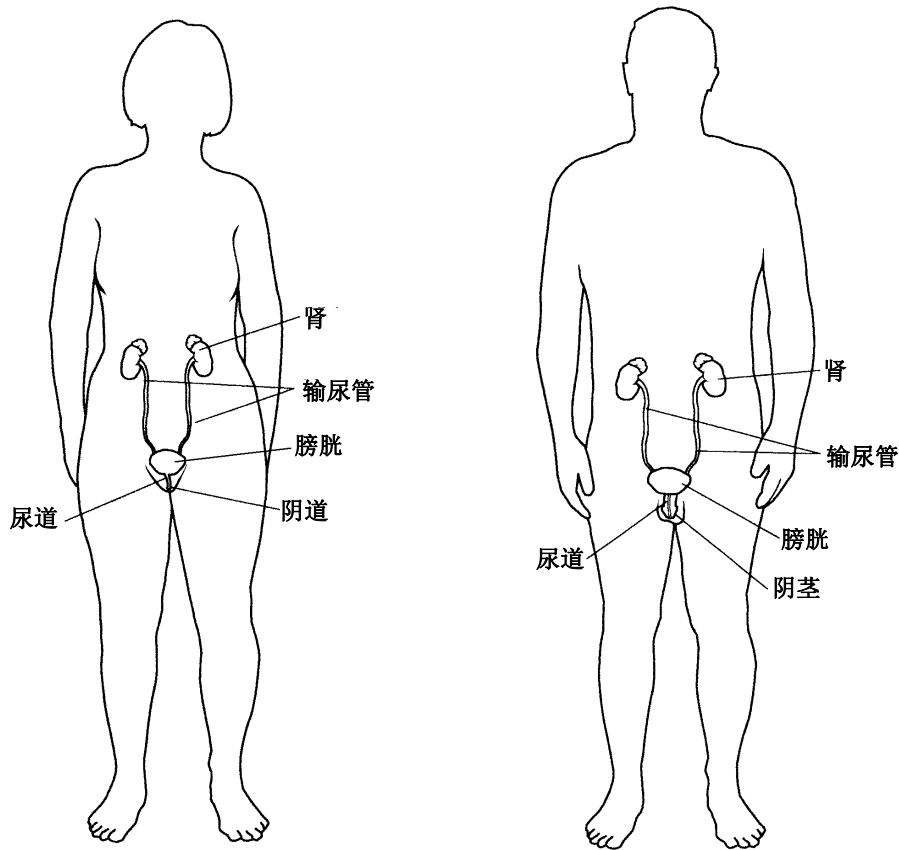
IVP(静脉肾盂造影)

静脉肾盂造影是检查肾结石或其他肾脏和膀胱疾病的一个测试。注射颜料之后将拍 x 光。

如果你对药物、食物或其他东西有任何过敏，请在测试前告知医务人员。

如果你已怀孕，或认为你可能会怀孕，请在测试前告知医务人员。

测试时请准时到达。请计划在此呆大约 2 小时。测试约需 1 个小时。



To Prepare

- Tell your doctor if you have asthma or a dye allergy.
- Buy a fleets enema from your local drug store.
- The day before your test, drink plenty of liquids.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.

The Morning of Your Test

You need to clear the stool from your bowel before this test. Use the enema 2 hours before your test.

To use the enema:

1. Shake the bottle.
2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so that the tip goes in easier.
5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
7. Remove the tip from your rectum. Lie on you left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
9. Use the toilet.
10. Wash your hands with soap and water.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.
- You lie on an x-ray table. You need to be still during the x-rays.

准备工作

- 请告知医生你是否有哮喘或对一种颜料过敏。
- 在当地药店买一支 fleets 牌灌肠剂。
- 测试的前一天请喝大量液体。
- 测试前的午夜之后请不要吃喝任何东西，包括水。

测试日的上午

你需要在测试前大便清肠。在测试 2 小时前使用灌肠剂。

使用灌肠剂：

1. 摇晃瓶子。
2. 除去瓶子顶端的橘红色塑料盖。
3. 靠左侧卧，右膝曲起，双臂放松。
4. 轻轻将瓶子顶端放入直肠。象你正在大便一样用力。这将放松肌肉以便瓶端较易进入。
5. 停止推动并缓慢地深呼吸。
6. 挤压瓶子直到大部份液体进入直肠中。
7. 将瓶端从直肠中拿出。靠左侧卧，夹住臀部以将液体保持在直肠中。
8. 大约 5 分钟后你将要有要大便的强烈冲动。尽可能长时间留住液体。
9. 去用厕所。
10. 用肥皂和水洗手。

测试期间

- 你将穿医院的袍子。
- 将在你手臂的静脉中打 IV(静脉注射)。
- 你躺在一张 x 光台上。照 x 光时你要静止不动。

- You are given dye in your IV line. The dye lets your kidneys and bladder show on the x-rays. You may get a metal taste in your mouth or a warm feeling in your body when the dye is given. Tell the staff if you have any strange feelings.
- The dye moves to your kidneys and bladder.
- You may be helped to the toilet to empty your bladder. The dye is clear, so you should not see a color change in your urine.
- X-rays are taken. You may need to wait while your x-rays are checked.

After the Test

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Drink plenty of liquids for the next two days to get rid of the dye in your body.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- 将给你静脉注入染料，染料使你的肾脏和膀胱在 x 光透视中得以显示。注入染料时你的口中可能会有金属味道或身体感到发热。若有异样感觉，请告知医务人员。
- 染料会移到你的肾脏和膀胱。
- 可能会协助你如厕排尿，染料为清色，所以你的尿液色不会有变化。
- 将拍 X 光透视。在查看你的 X 光片时你可能需要等一等。

测试之后

- 测试结果将送交你的医生，你的医生会告知你结果。
- 接下来的两天请喝大量液体以排掉身体里的染料。
- 测试之后 2 天请勿服用 **Glucophage**（甲福明二甲双胍）。

有任何疑问或关注事宜，请告知你的医生或护士。

2/2006. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

IVP. Simplified Chinese